

目 录

CONTENTS

On Strategies for Interpreting Metaphors in Diplomatic Discourse for “Political Equivalence”: A Case Study of Chinese Foreign Ministry’s 2019 Regular Press Conferences.	REN Dongsheng JI Xiumei (1)
A Study on Gutzlaff’s Translation of <i>Sanguoyanyi</i>	JIANG Fengmei LI Haijun (11)
“翻译与国家国际形象” 专题研究.	主持人: 董晓波 (17)
翻译诗学视域下《习近平谈治国理政》第二卷英译研究.	胡波 董晓波 (18)
文化翻译——中医外译中不可或缺.	王小燕 陈爱敏 (26)
翻译操纵理论与国家形象建构.	李家鏊 韦清琦 (32)
以典籍术语翻译助推中国国家形象塑造——以《吕氏春秋·劝学》篇核心术语英译为例.	戴拥军 董晓波 (39)
文学翻译与国家形象构建: 以《中华人文》的译介实践为例.	常洁 许诗焱 (46)
峨眉山申遗文本翻译策略分析——兼谈翻译与文化自觉.	江久文 (52)
文本类型视角下文学研究论文翻译——以 <i>Nabokov and Cinema</i> 为例.	温彭玉 宋达 (58)
绿原: 译笔直指歌德里尔克.	桂清扬 (65)
基于 CSSCI 的中国英诗汉译研究的科学知识图谱分析 (1998-2018)	李红满 (73)
翻译学博士培养质量和发展质量管窥——以南开大学为例.	高玉霞 任东升 (82)
译者行为反思——以梁宗岱的《“芦笛风”序曲》英译为例.	程家惠 (92)
罗洛·梅思想在中国的译介与接受.	董丹阳 刘晓峰 (103)
浅谈侗族叙事歌《吉金列美》的英译策略——暨多种翻译理论融合视角下少数民族文化外译的思考.	白秀敏 (110)
经验纯理功能视角下《风赋》三译本对比分析.	黄露燕 郭晓春 (117)
《威尼斯商人》朱生豪译本中的增译研究.	彭雪妮 刘晓峰 (123)
关于中西诗歌翻译误解的深度问答——诗人、学人、译者颜海峰访谈录.	颜海峰 马晓康 (131)

CONTENTS

目 录

基于“政治等效”的外交话语隐喻英译策略探究——以2019年中国外交部例行记者会为例任东升 季秀妹 (1)	任东升 季秀妹 (1)
郭实腊《三国演义》译介研究.....蒋风美 李海军 (11)	蒋风美 李海军 (11)
Translation and China's International ImageDONG Xiaobo (17)	DONG Xiaobo (17)
On the English Translation of <i>The Governance of China II</i> by Xi Jinping from the Perspective of Poetics of Translation..... HU Bo DONG Xiaobo (18)	HU Bo DONG Xiaobo (18)
Cultural Translation: the Indispensable Part in the Translation of Traditional Chinese Medicine from Chinese into Foreign LanguagesWANG Xiaoyan CHEN Aimin (26)	WANG Xiaoyan CHEN Aimin (26)
The Manipulation Theory of Translation and National Image Construction.....LI Jialuan WEI Qinggi (32)	LI Jialuan WEI Qinggi (32)
A Study of Term Translation in Chinese Classics for China's National Image Building: an Example from the English Translation of the Core Terms in “Encouraging Learning” of <i>The Annals of Lü Buwei</i> DAI Yongjun DONG Xiaobo (39)	DAI Yongjun DONG Xiaobo (39)
On Literary Translation and National Image: <i>Chinese Arts & Letters</i> as an exemplar.....CHANG Jie XU Shiyan (46)	CHANG Jie XU Shiyan (46)
On the Translation of <i>Nomination of Mt. Emei for Inscription on the World Heritage List</i>JIANG Jiuwen (52)	JIANG Jiuwen (52)
A Translation Analysis of Academic Articles on Literature from the Perspective of Text Type Theory: Taking <i>Nabokov and Cinema</i> as an Example.....WEN Pengyu SONG Da (58)	WEN Pengyu SONG Da (58)
Lu Yuan: Focusing his Translation Endeavor Directly on Goethe and Rilke.....GUI Qingyang (65)	GUI Qingyang (65)
Knowledge Mapping Analysis of English Poetry Translation Studies in China Based on CSSCI (1998-2018).....LI Hongman (73)	LI Hongman (73)
An Investigation into the Quality of China's Doctoral Education in Translation Studies: Exemplified with Nankai University..... GAO Yuxia REN Dongsheng (82)	GAO Yuxia REN Dongsheng (82)
Reflection on Translator's Behavior: with the English Translation of Liang Zongdai's <i>Prelude to “Reed Flute Breeze”</i> as an Example..... CHENG Jiahui (92)	CHENG Jiahui (92)
The Translation and Reception of Rollo May's Thought in ChinaDONG Danyang LIU Xiaofeng (103)	DONG Danyang LIU Xiaofeng (103)
On the Translation Methods and Techniques of <i>Juiv Jeml Liedp Mui</i> and Minority Culture Translation from the Perspective of Integrated Multiple Translation Theories.....BAI Xiumin (110)	BAI Xiumin (110)
A Contrastive Analysis of Three English Versions of <i>Feng Fu</i> from the Perspective of Experiential Metafunction Theory..... HUANG Luyan GUO Xiaochun (117)	HUANG Luyan GUO Xiaochun (117)
A Study on Additional Translation in <i>Merchant of Venice</i> Translated by Zhu Shenghao.....PENG Xueni LIU Xiaofeng (123)	PENG Xueni LIU Xiaofeng (123)
An In-depth Dialogue on the Mis-interpretation in Poetry Translation: an Interview with Poetry Transcholar Brent Yan YAN Haifeng MA Xiaokang (131)	YAN Haifeng MA Xiaokang (131)